

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1997

Ausgegeben am 20. November 1997

Teil III

200. Erlöschen des Abkommens über den Austausch von Gastarbeitnehmern zwischen der Republik Österreich und der Republik Italien

200.

Erlöschen des Abkommens über den Austausch von Gastarbeitnehmern zwischen der Republik Österreich und der Republik Italien

Ambasciata d'Austria
in Italia
No. 8.5.5/1/97

Nota Verbale

L'Ambasciata d'Austria presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri e, nel riferirsi all'Accordo sullo scambio di «stagiaires» fra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria del 12 luglio 1956, propone di procedere ad uno scambio di Note Verbali tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria a constatazione dell'estinzione dell'accordo citato contestualmente all'entrata in vigore del Trattato di adesione dell'Austria all'Unione Europea il 1 gennaio 1995.

Qualora il Governo Italiano si dichiari d'accordo con la proposta del Governo Federale Austriaco, la presente Nota Verbale e la Nota di risposta del Ministero degli Esteri italiano attestante il benessere del Governo della Repubblica Italiana costituirebbero una constatazione consensuale di cessazione di vigenza dell'accordo de quo.

Questa Ambasciata, nel rimanere in attesa di un cortese quanto sollecito cenno di riscontro alla presente Nota, si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri gli atti della sua più alta considerazione.

Roma, 28 luglio 1997

L. S.

On.
Ministero degli Affari Esteri
Roma

(Übersetzung)

Österreichische Botschaft
in Italien
Zl. 8.5.5/1/97

Verbalnote

Die Österreichische Botschaft entbietet dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten ihre Empfehlungen und beehrt sich, mit Bezug auf das am 12. Juli 1956 zwischen der Italienischen Republik und der Republik Österreich geschlossene Abkommen über den Austausch von Gastarbeitnehmern *) einen Notenwechsel vorzuschlagen, mit dem einvernehmlich das Erlöschen dieses Abkommens mit dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des Beitritts der Republik Österreich zur Europäischen Union am 1. Jänner 1995 festgestellt wird.

Falls sich die Italienische Regierung mit dem Vorschlag der Österreichischen Bundesregierung einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Italienischen Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote des Italienischen Außenministeriums eine einvernehmliche Feststellung über das Erlöschen des in Rede stehenden Abkommens darstellen.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 123/1958

Die Österreichische Botschaft benützt in Erwartung der erbetenen Antwort diese Gelegenheit, dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten den Ausdruck seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Rom, 28. Juli 1997

L. S.

An das
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
Rom

Ministero degli
Affari Esteri

Nota Verbale

Il Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica d'Austria ed l'onore di riferirsi alla Nota Verbale no. 8.5.5/1/97 del 28 luglio 1997 del seguente tenore:

«L'Ambasciata d'Austria ... (es folgt der weitere Text der Eröffnungsnote in italienischer Sprache) ... considerazione.»

Il Ministero degli Affari Esteri ha l'onore di comunicare il benestare del Governo della Repubblica Italiana nel considerare non più in vigore l'Accordo sullo scambio di «stagiaires» del 12 luglio 1956.

Il Ministero degli Affari Esteri si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica d'Austria gli atti della sua più alta considerazione.

Roma, li 1. settem. 1997

L. S.

All'ambasciata della
Repubblica d'Austria
Roma

(Übersetzung)

Ministerium für
auswärtige Angelegenheiten

Verbalnote

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten entbietet der Botschaft der Republik Österreich seine Empfehlungen und bestätigt ihre Verbalnote Zl. 8.5.5/1/97 vom 28. Juli 1997, deren Inhalt wie folgt wiedergegeben wird:

„Die Österreichische Botschaft ... (es folgt der weitere Text der Übersetzung der Eröffnungsnote ins Deutsche) ... darstellen.“

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten beehrt sich das Einverständnis der Regierung der Italienischen Republik mitzuteilen, daß das Abkommen vom 12. Juli 1956 über den Austausch von Gastarbeitnehmern als erloschen anzusehen ist.

Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten benützt diese Gelegenheit, der Österreichischen Botschaft den Ausdruck seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Rom, 1. September 1997

L. S.

An die
Botschaft der Republik Österreich
Rom

Klima